

## Porównanie tłumaczeń I Królewska 7:36

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                          |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | A na tablicach jej uchwytów i na jej zakończeniach wyrzył cheruby, lwy i palmy, stosownie do wolnego miejsca na każdej, a wokoło – wieńce.                                                     |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Na płaskich powierzchniach tych uchwytów i na jej zakończeniach wyrzył cheruby, lwy i palmy, stosownie do wolnego miejsca, a wokoło — wieńce.                                                  |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Na płaszczyznach tych szczebelków i na listwach wyrzył cherubiny, lwy i palmy, stosownie do miejsca dla każdego, oraz inne elementy dokoła.                                                    |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I wyrzezał na deszczkach po krańcach jego, i po listwowaniach jego Cherubiny, lwy, i palmy, jedno podle drugiego, po każdym przydaniu w około.                                                 |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Wyrzezał też na deszczkach onych, które były z miedzi i na węglach, Cherubimy i lwy, i palmy, jakoby na podobieństwo człowieka stojącego, że się nie wyryte, ale przystawione wokoło widziały. |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Na wszystkich blachach i prętach wyrzył dokoła cheruby, lwy i palmy, a w wolnej przestrzeni girlandy.                                                                                          |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Na płaszczyznach tych uchwytów i na listwach wyrzył też cheruby, lwy i liście palmowe, na ile miejsca starczyło, a wokoło wieńce.                                                              |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Na płaszczyznach uchwytów i listwach wyrzył cheruby, lwy i palmy, a wokoło na wolnej przestrzeni girlandy.                                                                                     |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Na blachach bocznych ścian oraz wspornikach wyrzył wizerunki cherubów, lwów i palm, a w każdej wolnej przestrzeni dokoła wzory z wieńców kwiatowych.                                           |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Na gładkiej powierzchni uchwytów i na obrzeżach, [wszędzie] gdzie tylko było wolne miejsce, wy rzeźbił dookoła cheruby, lwy, palmy oraz girlandy.                                              |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і переддверя і цвяхи і миски і полумиски і золоті кадильниці, з чистого золота, і дверцята дверей внутрішнього дому, святого святих, і золоті двері дому храму.                                |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A na tablicach, rękojeściach oraz na listwowaniach każdego, wyrzył cheruby, lwy i palmy, i dookoła festony w każdym odstępie.                                                                  |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Ponadto na płytach jego boków oraz na ściankach bocznych wyrzył cheruby, lwy i wizerunki palm, na każdej stosownie do wolnego miejsca, a także wieńce ze wszystkich stron.                     |